Les chansons de l'exil

Un parcours **Goldman** - *Là-bas* / **Cabrel** - *African tour* / **Souchon** - *C'est déjà ça*

… ou comment apprendre à construire le sens d'une chanson

Un texte en « je » incite naturellement l'auditeur d'une chanson à croire que le chanteur parle de lui-même ou alors que le « je » représente l'auditeur, à qui le chanteur prête en quelque sorte sa voix.

C'est ainsi que de nombreux élèves qui écoutent la chanson « *Là-bas* » produisent des interprétations dans lesquelles le « je » héros est un Européen, qui rêve de partir conquérir de grands espaces (l'Amérique, souvent) ou bien une personne malade ou handicapée, qui ne souhaite plus rien d'autre que mourir afin de retrouver sa dignité.

Si ces interprétations sont valables, en ce sens qu'aucun élément de la chanson ne permet de les invalider définitivement, elles semblent toutefois moins cohérentes que celle qui considère que la chanson parle d'un homme issu d'une région pauvre, du « Sud », souhaitant s'exiler pour venir chercher fortune et fierté dans une riche ville occidentale du « Nord » (comme le montre d'ailleurs le clip de la chanson consultable sur www.youtube.com).

Cette interprétation n'est pas la première qui soit produite par les auditeurs sans doute parce qu'elle requiert une capacité particulière, appelée « décentration ». Se décentrer, c'est accepter de quitter son point de vue pour en adopter un autre. C'est donc aussi accepter que d'autres points de vue valables existent et que cela vaut la peine de les écouter.

Au-delà du développement de compétences de compréhension de chansons, ce parcours poursuit donc aussi des finalités d'éducation à la citoyenneté.

Plan général du parcours

1. Ecouter la chanson « *Là-bas* » de Jean-Jacques Goldman

Activité fonctionnelle / 50'

2. Identifier les démarches à mettre en œuvre pour construire le sens d'une chanson

Activité de structuration du 1er type (observer – analyser – théoriser) / 25'

3. Ecouter la chanson « *African Tour* » de Francis Cabrel

Activité fonctionnelle de réinvestissement / 75'

4. Prolongements

1. Ecouter la chanson « *Là-bas* » de Jean-Jacques Goldman

Nous reprenons ici une démarche publiée précédemment dans « D'un prof … à l'autre », en version papier à l'époque (en février 1998, il y a très exactement 11 ans).

Là-bas,
de Jean-Jacques Goldman
Ecouter une chanson ... sans lire le texte,
et travailler l'inférence
Jean Kattus

Phase 1 **15'**

- *Prenez une feuille de papier et installez-vous confortablement sur votre chaise. Vous pouvez fermer les yeux pour vous aider à écouter attentivement.*

1ère écoute intégrale de toute la chanson.

- *Notez un mot ou un groupe de mots*
  - *évoqué(s) par la chanson*
  - *et/ou qui résume(nt) la chanson*
  - *et/ou qui est (sont) important(s) dans la chanson.*

Au tableau (sur la gauche, pour que ces notes puissent rester en vue pendant toute la leçon), l'enseignant note d'abord tout ce que les élèves lui proposent.

Dans un deuxième temps, en suivant les suggestions des élèves, il entoure et relie les mots qui évoquent des éléments pouvant être rapprochés, par exemple *"partir"*, *"rêver"*, *"voyage"*... Se dégagent ainsi des axes de signification globale, une première approche du sens de la chanson.

Phase 2 **5'**

- *"Voici ce que vous avez retenu globalement de la chanson; c'est une première impression. Nous allons vérifier dans quelle mesure ce que vous avez retenu correspond ou non à la chanson.*
  Vous avez certainement remarqué que le mot qui revenait le plus souvent dans la chanson était "là-bas". Nous allons réécouter la première partie de la chanson (jusque "Reste au creux de moi - ligne 16), *et vous allez noter tout ce qui y est dit à propos de "là-bas".*

L'enseignant note en deux colonnes (sur la droite du tableau) les éléments qui lui sont apportés par les élèves, en ayant soin de grouper dans une première colonne ce qui est dit par "lui" et dans une deuxième ce qui est dit par "elle".

tout est neuf *tout est sauvage* *libre continent sans grillage* *faut du coeur et faut du courage* *l'or est à portée de tes doigts*	*y'a des tempêtes et des naufrages* *le feu, les diables et les mirages*

L'enseignant aide les élèves à découvrir que la chanson présente deux points de vue opposés sur "là-bas", l'un plutôt positif (exprimé par lui) et l'autre plutôt négatif (exprimé par elle).

Phase 3 15'

- *On entend aussi dans la chanson deux points de vue différents sur "ici", ce qui va nous permettre de compléter notre tableau en ajoutant de nouveaux éléments sur "là-bas" et en incluant les éléments sur "ici". Nous continuons à écouter la chanson* (jusque "Toi et moi, ce sera là-bas ou pas" - ligne 44) *et vous prenez note de ce qui est dit de nouveau sur "là-bas" et "ici".*

Mise en commun au tableau.

	selon lui	**selon elle**
là-bas	*j'aurai ma chance, j'aurai mes droits* *la fierté* *tout ce que tu mérites est à toi* *je te perdrai peut-être* *beau*	*j'oublierai ta voix* *tu m'échappes*
ici	*tout est joué d'avance* *l'on n'y peut rien changer* *tout dépend de ta naissance* *pas de fierté* *les autres imposent leur loi* *je me perds*	*on a tant d'amour à faire* *tant de bonheur à venir* *je te veux mari et père*

- *En vous basant sur les éléments de texte relevés, formulez des hypothèses :*
  Quel est son projet, à lui ? Qu'est-ce qui est le plus important à ses yeux ?
  Quel est son projet, à elle ? Qu'est-ce qui est le plus important à ses yeux ?

Mise en commun, en insistant sur les justifications.

Phase 4 10'

- *Comment évolue la musique, l'accompagnement au cours de la chanson? Qu'est-ce qui change? A quel moment ? Nous allons réécouter la chanson et vous allez essayer de repérer les changements. Prenez-en note et tâchez de les interpréter, de leur attribuer un sens, en vous basant sur le texte.*

Mise en commun.

Moment	*Elément musical relevé*	*Inférence*
Début (→ligne 11)	calme, douceur,	tristesse?, nostalgie ?
Elle: 1ère intervention (→ligne 20)	le volume augmente le rythme (batterie) est plus marqué	cri? souffrance?
Lui: sa réponse (→ligne 24)	idem	idem
Elle: argumentation (→ligne 29)	calme	tristesse?
Dialogue (→ligne 60)	batterie plus présente, volume plus élévé	conflit?
Fin (musique seule)	"N'y va pas" en écho batterie seule résonne dans le vide interruption brutale	parole qui se perd? plus de dialogue possible? séparation - douleur échec ?

Phase 5 5'

- *En tenant compte des indices relevés dans les paroles, dans la musique, à votre avis, là-bas, où est-ce ?*
  Comparons avec les éléments notés en début de leçon.

- *Croyez-vous, après avoir réécouté toute la chanson, paroles et musique, qu'ils vont partir ensemble là-bas ? Trouvez des arguments précis qui soutiennent votre avis.*

Phase 6 15'

Analyse réflexive

- *Appréciez-vous cette chanson? Oui? Non? Qu'est-ce qui vous fait dire ça?*

- *Comment avons-nous procédé pour comprendre le sens de cette chanson? Quels sont les moyens que nous pouvons utiliser pour mieux comprendre ?*

Différentes procédures mises en oeuvre:
- se donner un projet d'écoute,
- vérifier les hypothèses formulées avant l'écoute détaillée,
- élaborer une représentation de l'univers de la chanson (situations, décors, personnages) et la modifier si nécessaire,
- faire des inférences à partir de l'implicite du texte,
- prendre conscience des points de vue adoptés par le texte,
- émettre des hypothèses sur le sens des mots à l'aide du contexte.

LÀ-BAS (Avec SIRIMA)

Là-bas,
Tout est neuf et tout est sauvage,
Libre continent sans grillage,
Ici, nos rêves sont étroits,
C'est pour ça que j'irai là-bas.

Là-bas,
Faut du coeur et faut du courage,
Mais tout est possible à mon âge,
Si tu as la force et la foi,
L'or est à portée de tes doigts,
C'est pour ça que j'irai là-bas.

N'y va pas.
Y'a des tempêtes et des naufrages,
Le feu, les diables et les mirages,
Je te sais si fragile parfois,
Reste au creux de moi.

On a tant d'amour à faire,
Tant de bonheur à venir,
Je te veux mari et père,
Et toi, tu rêves de partir.

Ici, tout est joué d'avance,
Et l'on n'y peut rien changer,
Tout dépend de ta naissance,
Et moi je ne suis pas bien né.

Là-bas,
Loin de nos vies, de nos villages,
J'oublierai ta voix, ton visage,
J'ai beau te serrer dans mes bras,
Tu m'échappes déjà, là-bas.

J'aurai ma chance, j'aurai mes droits,
N'y va pas,
Et la fierté qu'ici je n'ai pas,
Là-bas,
Tout ce que tu mérites est à toi,
N'y va pas,
Ici, les autres imposent leur loi,
Là-bas,
Je te perdrai peut-être là-bas,
N'y va pas,
Mais je me perds si je reste là,
Là-bas,
La vie ne m'a pas laissé le choix,
N'y va pas,
Toi et moi, ce sera là-bas ou pas.

Là-bas,
Tout est neuf et tout est sauvage,
N'y va pas,
Libre continent sans grillage,
Là-bas,
Beau comme on n'imagine pas,
N'y va pas,
Ici, même nos rêves sont étroits,
Là-bas,
C'est pour ça que j'irai là-bas,
N'y va pas,
On ne m'a pas laissé le choix,
Là-bas,
Je me perds si je reste là,
N'y va pas,
C'est pour ça que j'irai là-bas.

2. Identifier les démarches à mettre en œuvre pour construire le sens d'une chanson

Cette étape du travail était déjà ébauchée dans la phase 6 de la méthodologie présentée ci-dessus. Nous proposons de la développer davantage, en amenant les élèves à formuler eux-mêmes (auto-socio-construction des savoirs) les démarches qu'ils ont mises en œuvre pour comprendre la chanson et en les présentant sous la forme d'une fiche-synthèse. En voici un exemple :

Pour bien écouter une chanson, …

1. Je formule des hypothèses sur le sens de la chanson :
   - **Qui** parle ? **Qui** sont les personnages ?
   - De **quoi** la chanson parle-t-elle ?
   - Ça se passe **où** ?
   - Ça se passe **quand** ?
2. En réécoutant la chanson, je remets en question mes premières hypothèses / je les confirme / je les infirme en me basant sur le texte
3. Je fais des inférences (je cherche le sens qui n'est pas explicite)
4. Je cherche une interprétation globale qui soit cohérente, qui intègre tous les éléments de la chanson.
5. J'essaie d'avoir des images dans ma tête, de me représenter les personnages, les lieux, …
6. Je fais des liens entre la chanson et ce que je connais déjà
7. J'écoute la musique pour en dégager la tonalité *(par exemple triste, inquiétante, …)*
8. « J'apprécie » la chanson (*j'aime/je n'aime pas – je suis d'accord/je ne suis pas d'accord*) et je justifie mon avis.

3. Ecouter la chanson « *African Tour* » de Francis Cabrel

Nous suggérons que cette étape du travail soit réalisée par paires, pour que les élèves réinvestissent les démarches de construction de sens découvertes lors des activités précédentes. Mais elle peut aussi faire l'objet d'une évaluation (formative ou certificative) individuelle.

1) Donner le projet d'écoute globale suivant :
- *Qui parle ?*
- *De quoi ?*
- *Où est-il quand il s'exprime ?*
- *A quel moment s'exprime-t-il ?*

2) Première écoute de la chanson (les élèves n'ont pas le texte sous les yeux) *5'*

3) Donner le questionnaire ci-dessous. Réponse par écrit aux 4 questions (émission d'hypothèses) *5'*

4) Deuxième écoute de la chanson, avec pause de 30 secondes après chaque couplet ou refrain, en donnant le projet d'écoute suivant :
- Confirme ou infirme les hypothèses que tu viens de formuler en réponse aux 4 questions.
- Complète la liste des indices sur lesquels tu te bases pour formuler tes hypothèses. *10'*

5) Distribution du texte (sans le titre)

6) Réponse aux questions de la 3e partie du questionnaire *10'*

7) Dernière écoute + réponse aux questions de la 4e partie du questionnaire *20'*

8) Mise en commun / correction du questionnaire, centrée sur les démarches de compréhension.

Le corrigé du questionnaire se trouve à la fin de ce numéro de D'un prof… à l'autre.

QUESTIONNAIRE sur la chanson de Francis Cabrel, ……

1. Après la première écoute : émets des hypothèses :

- Qui parle ?.....

Sur quoi te bases-tu pour l'affirmer ?.....

- De quoi ? ……

Sur quoi te bases-tu pour l'affirmer ?.....

- Où est-il quand il s'exprime ? ……

Sur quoi te bases-tu pour l'affirmer ?.....

- A quel moment s'exprime-t-il ? ……

Sur quoi te bases-tu pour l'affirmer ? ……

2. Pendant la deuxième écoute : confirme ou infirme les hypothèses que tu viens de formuler en réponse aux 4 questions. Complète la liste des indices sur lesquels tu te bases pour formuler tes hypothèses.

3. Réponds aux questions suivantes, en te basant sur le texte :

a) Combien de refrains y a-t-il dans la chanson ? 0 ☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐

b) Définis le principal trait moral du « je » qui parle dans la chanson et justifie ta réponse.
Il est - exigeant ☐
- désespéré ☐
- prêt à tout accepter ☐
- fataliste ☐
parce que …

c) Dessine schématiquement dans le cadre ci-dessous l'itinéraire du voyage dont il est question dans la chanson.

4. Dernière écoute complète de la chanson.

a) La musique est …

b) La musique correspond bien au thème de la chanson : Oui ☐ Non ☐
Pourquoi ?...

c) Si tu devais peindre cette chanson, quelle(s) couleur(s) choisirais-tu ?....
Pour quelle raison ?...

d) Présente la chanson à un copain / une copine, en 5 lignes maximum :
« Cette chanson parle de …

e) Donne un titre à la chanson : …

f) Quel est le lien qui unit cette chanson à « Là-bas » de Jean-Jacques Goldman ?...

g) Maintenant que tu as construit le sens de la chanson, celle-ci te plait-elle ? Oui ☐ Non ☐
Pour quelle raison ?...

Titre : …

Déjà nos villages s'éloignent
Quelques fantômes m'accompagnent
Y'aura des déserts, des montagnes
A traverser jusqu'à l'Espagne
Et après … Inch'Allah

On a de mauvaises chaussures
L'argent cousu dans nos doublures
Les passeurs doivent nous attendre
Le peu qu'on a ils vont le prendre
Et après …

Est-ce que l'Europe est bien gardée ?
Je n'en sais rien
Est-ce que les douaniers sont armés ?
On verra bien
Si on me dit, c'est chacun chez soi
Moi je veux bien, sauf que chez moi
Sauf que chez moi y'a rien

Pas de salon, pas de cuisine
Les enfants mâchent des racines
Tout juste un carré de poussière
Un matelas jeté par terre
Au-dessus … Inch'Allah

Vous vous imaginez peut-être
Que j'ai fait tous ces kilomètres
Tout cet espoir, tout ce courage
Pour m'arrêter contre un grillage

Est-ce que l'Europe est bien gardée ?
Je n'en sais rien
Est-ce que les douaniers sont armés ?
On verra bien
Si on me dit, c'est chacun chez soi
Moi je veux bien, sauf que chez moi
Sauf que chez moi y'a rien

Je n'en sais rien
On verra bien
Moi, je veux bien
Sauf que chez moi …

La moitié d'un échafaudage
J'en demande pas davantage
Un rien, une parole, un geste
Donnez-moi tout ce qu'il vous reste
Et après …

Je n'en sais rien
On verra bien
Moi, je veux bien
Sauf que chez moi …

Déjà nos villages s'éloignent …

Texte et musique : Francis Cabrel

4. Prolongements

On peut poursuivre la réflexion sur cette thématique en écoutant d'autres chansons, par exemple « *C'est déjà ça* » d'Alain Souchon, ou « *Shengen* » de Raphaël. Pour éviter de demander une fois de plus aux élèves de compléter un questionnaire, il serait judicieux de recourir à d'autres médiations de la compréhension permettant aux élèves de rendre compte de leur compréhension des sentiments du « je » de la chanson, comme par exemple :

- écrire une page du journal intime du « je » de la chanson
- imaginer le texte de sa déposition comme demandeur d'asile à l'Office des étrangers
- illustrer le texte par un dessin, une photo.

Alain Souchon – *C'est déjà ça*

Je sais bien que, rue d'Belleville,
Rien n'est fait pour moi,
Mais je suis dans une belle ville :
C'est déjà ça.
Si loin de mes antilopes,
Je marche tout bas.
Marcher dans une ville d'Europe,
C'est déjà ça.

Oh, oh, oh, et je rêve
Que Soudan, mon pays, soudain, se soulève...
Oh, oh,
Rêver, c'est déjà ça, c'est déjà ça.

Y a un sac de plastique vert
Au bout de mon bras.
Dans mon sac vert, il y a de l'air :
C'est déjà ça.
Quand je danse en marchant
Dans ces djellabas,
Ça fait sourire les passants :
C'est déjà ça.

Oh, oh, oh, et je rêve
Que Soudan, mon pays, soudain, se soulève...
Oh, oh,
Rêver, c'est déjà ça, c'est déjà ça.

C'est déjà ça, déjà ça.
Déjà...

Pour vouloir la belle musique,
Soudan, mon Soudan,
Pour un air démocratique,
On t'casse les dents.
Pour vouloir le monde parlé,
Soudan, mon Soudan,
Celui d'la parole échangée,
On t'casse les dents.

Oh, oh, oh, et je rêve
Que Soudan, mon pays, soudain, se soulève...
Oh, oh,
Rêver, c'est déjà ça, c'est déjà ça.

Je suis assis rue d'Belleville
Au milieu d'une foule,
Et là, le temps, hémophile,
Coule.

Oh, oh, oh, et je rêve
Que Soudan, mon pays, soudain, se soulève...
Oh, oh,
Rêver, c'est déjà ça, c'est déjà ça.

Oh, oh, oh, et je rêve
Que soudain, mon pays, Soudan, se soulève...
Oh, oh,
Rêver, c'est déjà ça, c'est déjà ça.

C'est... dé... jà... ça.

Raphaël - *Shengen*

Je suis parti d'un bout du monde
J'étais trop grand pour me courber
Parmi les nuages de poussière
Juste au bord de la terre
Et j'ai marché le long des routes
Le ventre à l'air dans le ruisseau
Et même que le vent nous écoute
Et la pluie va tomber bientôt

Ce que j' fais là, moi
Je sais pas
Je voulais juste marcher tout droit
Ce que j' fais là, moi
Je sais pas
Je pense à toi depuis mille ans

Tellement de nuits sous la paupière
Tellement de forêts abattues
Même sous la mitraille et le fer
Moi je leur ai rien vendu
Et que même dans l'espace Shengen
Ils ont pas voulu de ma peau
Ce que j' fais là, moi
Je sais pas

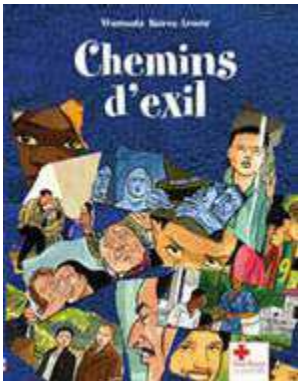
Je voulais juste marcher tout droit
Ce que j' fais là, moi
Je sais pas
Je pense à toi depuis mille ans

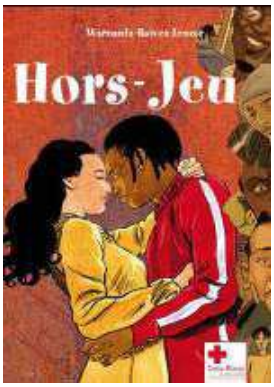
C'est pas la croix pas la bannière
Et puis la terre on y revient
Moi j'ai un orgue de barbarie
Et je vais pourrir leur pays
C'est pas avec la bombe atomique
C'est pas avec le tour de France
Qu'ils me mettront de leur côté
Quand j'aurai fini ma croissance

Ce que j' fais là, moi
Je sais pas
Je voulais juste marcher tout droit
Ce que j' fais là, moi
Je sais pas
Je pense à toi depuis mille ans

Encore quelques autres pistes :

- lire des textes parlant d'immigration, par exemple :
  - des B.D. (éditées par la Croix-Rouge, contact agnes.denoel@redcross-fr.be)





  - un poème : *Etranges étrangers*, de Jacques Prévert
  - un roman : Xavier-Laurent PETIT, *Les yeux de Rose Andersen*. Coll. Medium, Ecole des Loisirs, 2003.

- rencontrer des demandeurs d'asile hébergés en centre d'accueil pour réfugiés : écouter leurs témoignages, les interviewer, en écrire le compte rendu, …

Sylvie Bougelet et Jean Kattus

CORRIGÉ du questionnaire sur la chanson de Francis Cabrel, **African Tour**

1. Après la première écoute : émets des hypothèses :

- *Qui parle ?* - *un paysan africain musulman,*
  - *pauvre,*
  - *candidat à l'émigration*

  Sur quoi te bases-tu pour l'affirmer ?
  - *villages, sud du Sahara (y'aura des déserts, des montagnes) Inch'Allah*
  - *mauvaises chaussures, pas de salon, pas de cuisine, enfants mâchent des racines, tout juste un carré de poussière, un matelas jeté par terre, chez moi, y'a rien*
  - *argent cousu dans les doublures, passeurs, Espagne, Europe, douaniers, tous ces km, grillage, échafaudage*

- *De quoi ?* - *de son voyage d'émigration,*
  - *de ses doutes,*
  - *du fait qu'il n'a pas le choix*

  Sur quoi te bases-tu pour l'affirmer ?
  - *voir ci-dessus*
  - *je n'en sais rien, on verra bien*

- *chez moi, y'a rien*

- Où est-il quand il s'exprime ? en Afrique, près de son village

Sur quoi te bases-tu pour l'affirmer ? déjà nos villages s'éloignent / y'aura des déserts (futur)

- A quel moment s'exprime-t-il ? juste après son départ

Sur quoi te bases-tu pour l'affirmer ? voir ci-dessus

2. Pendant la deuxième écoute : confirme ou infirme les hypothèses que tu viens de formuler en réponse aux 4 questions. Complète la liste des indices sur lesquels tu te bases pour formuler tes hypothèses.

3. Réponds aux questions suivantes, en te basant sur le texte :

a) Combien de refrains y a-t-il dans la chanson ? 0 ☐ 1 ☐ 2 ☑ 3 ☐

b) Définis le principal trait moral du « je » qui parle dans la chanson, et justifie ta réponse.
Il est - exigeant ☐
- désespéré ☐
- prêt à tout accepter ☑
- fataliste ☐
parce que je n'en sais rien, on verra bien, prêt à ce que les douaniers tirent, moi, je veux bien, donnez-moi tout ce qu'il vous reste

c) Dessine schématiquement dans le cadre ci-dessous l'itinéraire du voyage dont il est question dans la chanson.

NORD = EUROPE, dont Espagne
↑
Grillage
↑
Afrique du nord
↑
Montagnes
↑
déserts
↑
Villages d'Afrique noire = SUD

4. Dernière écoute complète de la chanson.

a) La musique est calme, nostalgique

b) La musique correspond bien au thème de la chanson : *Oui* ☑ *Non* ☐
Pourquoi ? correspond à la tristesse de quitter son pays sans assurance quant au voyage ou au but

c) Si tu devais peindre cette chanson, quelle(s) couleur(s) choisirais-tu ? couleurs tristes, froides gris, bleu
Pour quelle raison ? elles correspondent à la tonalité de la chanson

d) Présente la chanson à un copain / une copine, en 5 lignes maximum :
« Cette chanson parle d'un Africain pauvre, qui entame un voyage hasardeux d'émigration vers l'Europe. Il sait qu'il court de grands risques, mais il est tellement pauvre (chez moi, y'a rien) qu'il n'a pas le choix. »

e) Donne un titre à la chanson : African Tour (noter l'ironie)

f) Quel est le lien qui unit cette chanson à « Là-bas » de Jean-Jacques Goldman ?...
Les deux chansons évoquent le départ, le fait que « là-bas », en Afrique, il n'y a pas d'avenir possible et que seul l'exil est envisageable (la vie ne m'a pas laissé le choix). L'exil est présenté de la même façon, avec tristesse, nostalgie

g) Cette chanson te plait-elle ? Oui ☐ *Non* ☐ *Pour quelle raison ?...*

Partenariat étudiants – maitres de stage – école normale

… ou comment mieux collaborer pour mieux (se) former

Ce mercredi 14 janvier 2009, quelques maîtres de stage ayant encadré des étudiants de 3e année en novembre dernier ont répondu à notre invitation pour réfléchir aux rôles respectifs et complémentaires de chaque partenaire des stages : étudiants, maitres de stage et professeurs de l'école normale.

Voici une présentation synthétique de la réflexion que nous avons menée conjointement ce jour-là. Il s'agit encore à ce stade d'un document de travail, donc incomplet, qui servira de base à l'élaboration d'un **vade-mecum** des stages visant à clarifier, sous une forme simple et synthétique, les rôles et tâches de chacun.

Si participer à l'élaboration de ce vade-mecum vous intéresse, n'hésitez pas à vous manifester : jean.kattus@yahoo.fr ou cleunus@yahoo.fr.